



## NYCHA contrata a residentes después del huracán Sandy para beneficio de muchos

*Un subsidio federal de \$7.1 millones financia 400 puestos de trabajo*

Por Eric Deutsch y Howard Silver

Muchas personas se están beneficiando del subsidio federal de \$7.1 millones que permitió que NYCHA contratara aproximadamente 400 personas para trabajar en los proyectos de recuperación después del huracán Sandy en los residenciales afectados por la tormenta. Los residentes que viven en las zonas afectadas contarán con personal adicional para limpiar los edificios y ayudarlos a tener acceso a los servicios; los empleados recién contratados tendrán trabajo; y NYCHA logrará más en un período de tiempo más corto.

"Apenas me enteré, pensé que sería una gran oportunidad de ayudar a mis vecinos y a las personas afectadas", manifestó Bernardo Castro del Residencial Jefferson Houses en Manhattan.

Más de la mitad de los trabajadores contratados son residentes de NYCHA, muchos de los cuales perdieron sus trabajos como consecuencia directa del huracán Sandy. Los empleos están financiados por un Subsidio Federal de Emergencia del Departamento del Trabajo de los EE.UU., que tiene una vigencia de seis meses. NYCHA contó con la asistencia del Departamento de Servicios para Pequeñas Empresas de la Ciudad de Nueva York (SBS, por sus siglas en inglés) para contratar a trabajadores a través de su programa Workforce1.

"Estoy muy contento de tener esta oportunidad laboral, que además ofrece un buen sueldo. Es una excelente idea elegir personas familiarizadas con el vecindario, porque conocemos a las personas y comprendemos la situación que están viviendo", explicó JoJo Adeyemi, del Residencial Coney Island Houses, en Brooklyn.

Algunos de los nuevos empleados actuarán como empleados de limpieza, manteniendo los jardines y edificios limpios. "NYCHA da la bienvenida a estos nuevos empleados que ayudarán a los residentes a recuperar sus comunidades y sus vidas en un ambiente seguro", aseguró John B. Rhea, Presidente de NYCHA.

Otros empleados serán trabajadores de extensión comunitaria y visitarán a más de 19,000 residentes directamente afectados por el huracán Sandy para ayudar a que tengan

## NYCHA RESTAURA



El 12 de diciembre de 2012, aproximadamente 2,000 personas en cinco eventos se presentaron para solicitar empleos en NYCHA, que cuentan con subsidios federales, incluso en el Centro Comunitario O'Dwyer en Brooklyn, donde la gente empezó a hacer fila desde las 5:30 a.m. Foto de Eric Deutsch.

acceso a los servicios que necesitan. Los trabajadores de extensión comunitaria trabajarán por la tarde y los sábados para poder establecer contacto con todas las familias. "Queremos asegurarnos de que todos los residentes afectados por el huracán Sandy tengan los servicios que necesitan para que sus familias puedan recuperarse del impacto de la tormenta", explicó Cecil House, Gerente General de NYCHA.

Como parte del proceso de contratación, la Oficina de Sostenibilidad y Empoderamiento Económico del Residente (REES, por sus siglas en inglés), conjuntamente con el Departamento del Trabajo del Estado de Nueva York y SBS organizó

Continúa en la página 2 ►

### La Fecha Límite Para Solicitar Asistencia De FEMA Ha Sido Extendida

- La fecha límite para solicitar asistencia de la Agencia Federal de Manejo de Emergencias (FEMA) se extendió al 27 de febrero de 2013.
- Todos los residentes cuyos apartamentos sufrieron daños, que perdieron días de su salario o bienes personales debido al huracán Sandy deben registrarse con FEMA para solicitar asistencia por causa de catástrofe natural.
- Puede solicitar ayuda por Internet en [www.fema.gov/apply-assistance](http://www.fema.gov/apply-assistance) o llamando al (800) 621-3362.

### DENTRO DE ESTA EDICIÓN

#### APARTAMENTO NUEVO, MUEBLES NUEVOS:

Aliados de NYCHA ayudan con el mobiliario después del huracán Sandy » Ver la [página 4](#)

#### NYCHA SELECCIONA DESARROLLADORES

para los proyectos de Brooklyn

» Ver la [página 5](#)

## La iniciativa de extensión de NYCHA continúa brindando asistencia a los residentes después del huracán Sandy

*Los residentes de Coney Island, Red Hook y los Rockaways reciben recursos significativos*

Por Eric Deutsch

A medida que la Ciudad y NYCHA continúan recuperándose del impacto del huracán Sandy, los residentes de la vivienda pública están poniendo todo su empeño para que sus vidas vuelvan

a la normalidad. NYCHA tiene la firme voluntad de continuar brindando recursos considerables para ayudar a los residentes afectados por la tormenta.

Una de las iniciativas más importantes es



Cecil House, Gerente General de NYCHA (extremo derecho) se reúne con residentes para conversar sobre los esfuerzos de restauración después del huracán Sandy en el Centro Comunitario Ocean Bay en Queens.

de la del Departamento de Servicios para la Familia de NYCHA, que consiste en ir puerta por puerta y visitar los hogares de todos los residentes afectados en Coney Island, Red Hook y los Rockaways. Los empleados pusieron todo su empeño para visitar todos los apartamentos y averiguar si los residentes necesitaban atención médica, asesoramiento de salud mental, servicios domiciliarios, asistencia para reubicación u otros servicios de apoyo relacionados con el huracán. Además, el Departamento de Operaciones inspeccionó las condiciones de cada apartamento y realizó servicios de limpieza siempre que fuera necesario.

La asistencia para reubicación fue particularmente importante para muchas familias que vivían en apartamentos ubicados en el primer piso. El 28 de enero, 80 familias en la Zona A fueron reubicadas en otros apartamentos de NYCHA, ya sea de manera temporal o permanente, y el personal de la Autoridad coordinó todo el proceso. "Lo

Continúa en la página 4 ►

## Reuniones de la Junta Directiva de NYCHA



Por la presente, se comunica que las Reuniones de la Junta Directiva de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) se realizan miércoles por medio a las 10:00 a. m. en la Sala de Juntas en el 12.º piso de 250 Broadway, Nueva York, NY (a menos que se especifique lo contrario). Las reuniones restantes para el Año Calendario 2013 son las siguientes:

13 de febrero	22 de mayo	11 de septiembre
27 de febrero	5 de junio	25 de septiembre
13 de marzo	19 de junio	9 de octubre
28 de marzo (jueves)	3 de julio	23 de octubre
10 de abril	17 de julio	6 de noviembre
24 de abril	31 de julio	20 de noviembre
8 de mayo	14 de agosto	4 de diciembre
	28 de agosto	18 de diciembre

Cualquier modificación al cronograma precedente se publicará aquí y en el sitio web de la NYCHA, [www.nycha.gov/nycha](http://www.nycha.gov/nycha), en la medida de lo posible con un plazo razonable previo a la reunión.

Estas reuniones están abiertas al público. Todos los oradores deben registrarse al menos 45 minutos antes de la Reunión de la Junta Directiva programada. Los comentarios se limitan a los temas del Calendario. El tiempo para hablar se limitará a tres minutos. El período de opinión pública concluirá después de que se haya escuchado a todos los oradores o al finalizar los 30 minutos asignados por ley para la opinión pública, lo que suceda primero.

En el sitio web de la NYCHA hay copias disponibles del Calendario, o se las puede recoger en la Oficina del Secretario Corporativo, ubicada en 250 Broadway, 12.º piso, Nueva York, NY, después de las 3:00 p. m. el viernes previo a la próxima Reunión de la Junta Directiva. Las copias de la Disposición se encuentran disponibles en el sitio web de NYCHA, o se las puede recoger en la Oficina del Secretario Corporativo después de las 3:00 p. m. del jueves posterior a la Reunión de la Junta Directiva.

Cualquier persona que necesite una adaptación razonable para participar de la Reunión de la Junta Directiva debe ponerse en contacto con la Oficina del Secretario Corporativo al (212) 306-6088 dentro de los cinco días hábiles previos a la Reunión de la Junta Directiva. Para obtener información adicional, ingrese en el sitio web de NYCHA o llame al (212) 306-6088.

## Voces de los Residentes

10 de diciembre de 2012  
(por correo electrónico)

Me gustaría aprovechar esta oportunidad para agradecer a la Sra. Bernice Allah. La Sra. Allah es una persona extraordinaria. Siempre da lo mejor de sí para los residentes del Residencial Breukelen Houses. Pone todo su empeño en que los residentes estemos contentos y nos sintamos seguros, y siempre logra su propósito. Es siempre un placer estar con ella; conoce muy bien su trabajo. Está dispuesta a hacer lo que otros no harían. La Sra. Allah cuida con la mayor bondad y cariño a las personas mayores.

No solo conoce su trabajo; también lo disfruta.

Es imposible no amarla. Bernice ayuda a las jóvenes que aquí vienen y las trata como si fuera su madre. Las ayuda a recuperarse y las guía en la dirección correcta, informándoles sobre los distintos programas de vivienda que pueden beneficiarlas; se preocupa.

Nuevamente, quiero decir que DIOS TE BENDIGA Bernice por todo lo que has hecho aquí en el Residencial Breukelen Houses. TE QUEREMOS MUCHO. Continúa tu excelente labor y nunca cambies.

Laura Pierce, Residencial Breukelen Houses



26 de diciembre de 2012  
(enviado por Twitter)  
¡Feliz cumpleaños, mami!  
Chelsea Eve Cordero,  
Residencial  
45 Allen Street



31 de diciembre de 2012  
(enviado por Twitter)  
Mis delicias: Flan,  
"cheesecake", pan de  
maíz, "pound cake"  
de batata  
y "brownie"  
Noemi Allen,  
Residencial Unity Plaza



31 de diciembre de 2012  
(enviado por Twitter)  
Ahora su regalo...  
Frances Andrea,  
Residencial Bayview Houses  
Noemi Allen, Unity Plaza

## ¡Cuéntenos qué piensa!

Opiniones de los Residentes acepta cartas, fotografías, poemas y dibujos, entre otras expresiones.

Incluya su nombre completo, el nombre del residencial, su dirección y número telefónico. Solo publicaremos su nombre y el del residencial. Utilizaremos la dirección y el número telefónico únicamente con el fin de verificar los datos.

Los envíos no deben superar las 250 palabras. El Periódico se reserva el derecho de editar todo el contenido por cuestiones de longitud, claridad, buen gusto, precisión, etc. Debido a limitaciones de espacio, aceptaremos una sola carta por persona y por ejemplar.

Existen muchas formas de compartir sus ideas u opiniones por medio del Periódico:

Envíe un correo electrónico a  
[Journal@nycha.nyc.gov](mailto:Journal@nycha.nyc.gov)

Envíe su carta por servicio postal ordinario a:

**NYCHA Journal  
Letters to the Editor  
(Cartas al Editor)  
250 Broadway, 12th floor  
New York, NY 10007**

Envíe un tweet a  
[twitter.com/NYCHA\\_Housing](https://twitter.com/NYCHA_Housing)

Publique un mensaje en Facebook:  
[www.facebook.com/NYCHA](http://www.facebook.com/NYCHA)

Envíe un fax al 212-577-1358

Si tiene dudas o preguntas, envíelas a  
[Journal@nycha.nyc.gov](mailto:Journal@nycha.nyc.gov).

◀ continuado de la página 1

## NYCHA contrata a residentes después del huracán Sandy para beneficio de muchos

cinco eventos previos a la contratación en Coney Island, el Lower East Side, Red Hook y los Rockaways para entrevistar a los candidatos. Aproximadamente 2,000 personas asistieron a los eventos.

Aaron Dais del Residencial Coney Island Houses fue uno de los residentes dispuestos a enfrentar el frío durante el evento en el Centro Comunitario O'Dwyer en Brooklyn. "Creo que todos estamos viviendo de la oración. Voy a darle mi mejor empeño no importa lo que me pidan que haga", dijo. "Estaré agradecido de tener trabajo". El Sr. Dais terminó siendo contratado como trabajador de extensión comunitaria.

¿Comentarios? ¿Preguntas? Mande un correo electrónico a [Journal@nycha.nyc.gov](mailto:Journal@nycha.nyc.gov).

## ¡Visita la página de la NYCHA en Facebook!

¿Tienes un teléfono inteligente con acceso a Internet? Ahora puedes acceder a la página de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) en Facebook y al contenido adicional de esta edición si lees o tomas una instantánea de los códigos QR. El código QR de la página de Facebook de la NYCHA está a la izquierda. **Paso 1:** descarga una aplicación para leer códigos QR de la tienda virtual de tu teléfono (muchas de estas aplicaciones son gratuitas). **Paso 2:** apunta la cámara de tu teléfono a la imagen del código QR.



ESTABLECIDO EN EL 1970 CIRCULACIÓN 200.000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358 • [nycha.gov/nycha](http://nycha.gov/nycha)

Michael R. Bloomberg.....	Alcalde
John B. Rhea.....	Presidente
Emily Youssouf.....	Vicepresidente
Margarita López.....	Miembro de la Junta
Victor A. Gonzalez.....	Miembro de la Junta
Vilma Huertas.....	Secretaria Corporativa
Cecil House.....	Gerente General
Lynn Godfrey.....	Oficial Principal de Comunicaciones
Sheila Stainback.....	Oficial de Comunicaciones
Eric Deutsch.....	Editor
Zodet Negrón.....	Editora/Sección Español
Peter Mikoleski, Leticia Barboza.....	Fotógrafos
Howard Silver, Brent Grier.....	Escritores

Si usted está interesado en poner un anuncio en El Periódico, favor de llamar a nuestros representantes de marketing de la Oficina de Desarrollo Empresarial y de Ingresos al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en El Periódico de NYCHA no constituye respaldo de parte de NYCHA, del anunciante, o sus productos. NYCHA no garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.



Se puede identificar a las personas contratadas por NYCHA para visitar casa por casa a todas las familias de Coney Island, Red Hook y los Rockaways porque usan chalecos color amarillo brillante con la sigla NYCHA en la espalda.



## Mensaje del Presidente

Quisiera compartir con ustedes muchas de las importantes y apasionantes iniciativas que NYCHA pondrá en marcha en el 2013 con el fin de mejorar la calidad de vida de los residentes. Todos nuestros esfuerzos son parte del Plan NYCHA, nuestro plan de acción estratégico de cinco años para asegurar la preservación de la vivienda pública para las generaciones futuras.

Comenzamos el año con nuestras tareas de recuperación en curso a raíz del huracán Sandy. Si bien hemos logrado restablecer los servicios

esenciales de electricidad, calefacción y agua caliente a todos los residentes de NYCHA en las zonas afectadas por la tormenta, sabemos que aún queda mucho por hacer. Estamos poniendo todo nuestro empeño en conseguir financiamiento de FEMA para casos de desastres, lo que nos permitirá hacer reparaciones permanentes a la infraestructura de nuestros edificios. Esto significa reparar o reemplazar equipos de manera que nos permita minimizar el riesgo de daños en la eventualidad de emergencias futuras y a la vez invertir en sistemas resistentes y sostenibles. Estas obras reducirán nuestra vulnerabilidad y minimizarán las interrupciones de los servicios esenciales para los residentes en caso de que ocurran otros eventos climáticos importantes en la Ciudad de Nueva York. Asimismo, continuaremos procurando la participación activa de los residentes de las Zonas A y B en nuestros programas de preparación para emergencias.

En el 2013 renovamos nuestro compromiso de ser más que simples caseros. Un subsidio de \$24 millones patrocinado por la alcaldía ampliará el programa Jobs-Plus, que actualmente funciona en dos lugares, a ocho lugares más, extendiendo las oportunidades laborales y de capacitación a cientos de residentes de NYCHA. Ya han comenzado las actividades de contratación y capacitación para aproximadamente 400 puestos de trabajo temporero orientados a tareas de recuperación luego de Sandy para residentes de NYCHA y comunidades aledañas, gracias a un subsidio nacional para emergencias de \$7.1 millones del Departamento del Trabajo de los EE.UU. Y Harlem Children's Zone en el Residencial St. Nicholas Houses (que se estima abrirá sus puertas este año para

aproximadamente 1,300 estudiantes, incluidos residentes de NYCHA) proporcionará educación de primer nivel, empleos con sueldos que alcanzan para vivir y acceso a recursos comunitarios para residentes de NYCHA y las comunidades aledañas.

Continuamos expandiendo nuestros esfuerzos para trabajar con residentes, instituciones del orden público y organizaciones comunitarias para que sus viviendas sean más seguras. Estamos cumpliendo con nuestro plan de instalar un circuito cerrado de televisión (CCTV, por sus siglas en inglés) y un sistema de control de acceso de múltiples niveles en 86 residenciales designados que han recibido financiamiento de la ciudad o el estado. Y continuaremos tratando de conseguir fondos federales adicionales para ampliar el sistema de control de acceso de múltiples niveles a otros residenciales.

He comentado previamente en El Periódico sobre la reducción de fondos federales que afronta NYCHA, y cómo estamos trabajando para encontrar otras fuentes para obtener el dinero que necesitamos a fin de proporcionar viviendas seguras, decentes y asequibles. Este año finalizaremos una emisión de bonos valorada en \$500 millones, que utilizaremos para continuar con las mejoras de inversión esenciales, tales como mampostería, rehabilitación de techos y ventanas en decenas de residenciales de NYCHA. También continuaremos seleccionando ubicaciones para poder trabajar conjuntamente con urbanizadores con el fin de construir viviendas en terrenos propiedad de NYCHA, lo que generará una nueva fuente de fondos que podrán destinarse a la preservación de las viviendas de NYCHA y la construcción de más viviendas asequibles. Asimismo, continuamos con los planes de renovar los Residenciales Prospect Plaza y Randolph Houses y construir viviendas con servicios de apoyo en el Residencial Van Dyke Houses. En la página 5 de esta edición puede obtener más información sobre los proyectos Prospect Plaza y Van Dyke.

Este año tenemos una agenda ambiciosa, demasiados programas e iniciativas para enumerarlas. Gracias a nuestro esfuerzo conjunto para alcanzar nuestros objetivos comunes, 2013 será un año colmado de éxitos para la vivienda pública de la Ciudad de Nueva York.

*John B. Rhea*  
John B. Rhea

## Los residentes de NYCHA ayudarán a limpiar las cloacas de la ciudad participando en el programa de "Cese la grasa".

Algunos residentes del Residencial Baruch Houses colaborarán para evitar el atascamiento y el desborde en la red cloacal. Dos edificios del residencial de Manhattan participarán en un nuevo programa piloto que evaluará la eficacia de educar a los residentes sobre la importancia de desechar correctamente la grasa. El programa piloto será administrado por el Departamento de Protección Ambiental de la ciudad (DEP, por sus siglas en inglés).

Los residentes de 296-298 Delancey Street están recibiendo educación intensiva sobre el efecto de la grasa en la red cloacal de la ciudad, y cómo evitar agravar el problema. A la misma vez, los residentes de 70-77 Baruch Drive solamente recibirán la tarjeta de información que se muestra. Después de un periodo de seis meses, el DEP verificará cuánta grasa se ha acumulado en las tuberías de cada edificio y también llevará un registro del número de cloacas obstruidas en cada edificio. Luego, si fuera necesario, se perfeccionará el programa educativo y se volverán a revisar las tuberías seis meses después.

Antes de iniciar el programa piloto se aspiró toda la suciedad de las tuberías internas de ambos edificios para que el DEP pudiera determinar si el programa educativo realmente logra establecer una diferencia. Se eligió el Residencial Baruch Houses porque está ubicado cerca de un desagüe cloacal de la ciudad que sufre muchos atascamientos. Los dos edificios específicos se eligieron sobre la base de recomendaciones de plomeros de NYCHA. Estos edificios sufren atascamientos frecuentes y están conectados a desagües cloacales independientes, que permiten una fácil comparación.

El proyecto Baruch es parte de una iniciativa más amplia del DEP para "cese la grasa" alentando a los neoyorquinos a no verter el aceite de cocina y la grasa en el fregadero de la cocina, del baño o en los inodoros. Esto no solo hace que las tuberías se obstruyan y las cloacas se desborden, sino que también causa atascamientos en los cursos de agua de la ciudad, lo que afecta negativamente el medio

ambiente. La grasa y el aceite de cocina deben verterse después de enfriarse en un recipiente, que luego se sella herméticamente y entonces se tira en la basura.

"Es muy importante que hagamos nuestra parte no solo para que NYCHA sea más ecológica y limpia, sino para que también lo sea toda la ciudad de Nueva York", explicó Margarita López, miembro de la Junta Directiva de NYCHA, que lidera la agenda ecológica de la Autoridad, quien pasó a señalar que "todos formamos parte de una gran comunidad. Lo que una persona desecha puede afectar el hogar de otra".

El programa educativo intensivo para los residentes incluye reuniones regulares, excursiones guiadas a lo largo de algunas redes cloacales y una visita a una estación depuradora de aguas residuales de la ciudad.



Se puede ver la acumulación de grasa en la superficie de las cloacas de la Ciudad de Nueva York mientras los equipos de NYCHA limpian las tuberías cerca del Residencial Baruch Houses el 8 de enero de 2013. Foto de Daniel Osgood.

**CESE LA GRASA**

**MANERA CORRECTA DE DESHACERSE DE LA GRASA Y EL ACEITE DE COCINA**

- ◆ **Aceite de cocina desechado en el desagüe obstruye las tuberías en su hogar y el alcantarillado de la ciudad.**
- ◆ **Las líneas de alcantarillado obstruidas causan el retorno de aguas residuales a su hogar y a su vecindario.**
- ◆ **Las líneas de alcantarillado obstruidas pueden ser causa de la entrada de aguas residuales en las vías fluviales de la ciudad, lo cual deteriora el medioambiente.**



**NO** Vierta grasa o aceite de cocina en el fregadero de la cocina, el inodoro o ningún otro desagüe en su hogar.



**SI** Vierta el aceite de cocina y la grasa en un recipiente, cierre el recipiente y deséchelo en la basura.

**Antes de lavar ollas, sartenes y platos:**

**SI** Límpielos de aceite y grasa con una toalla de papel seca.

**SI** Retire de ellos los restos de alimentos y tirelos a la basura.

## Con el ojo puesto en el fraude a la vivienda

A través de su publicación trimestral "Eye on Housing Fraud" (Con el ojo puesto en el fraude a la vivienda), el Departamento de Investigación de la Ciudad de Nueva York (DOI, por sus siglas en inglés) suministra el nombre de los residentes, indicados más abajo, que han sido condenados y sentenciados por cometer fraude contra NYCHA. En estos casos, la restitución se recauda mediante un programa de pagos hasta que el monto esté completo, e incluye órdenes de retención de salarios y bienes, si es necesario. Toda persona que posea información relacionada con fraudes o actos ilícitos debe llamar al número de teléfono directo de la oficina del Inspector General de NYCHA al **(212) 306-3356**.

**Nataliya Dyakovskaya:** se declaró culpable de los cargos federales de robo de beneficios públicos y fue sentenciada a dos meses en una prisión federal por estafar al gobierno por más de \$77,000. Dyakovskaya ocupó un apartamento subsidiado de NYCHA durante más de 14 años ocultando su condición de propietaria de un condominio en el Upper West Side de Manhattan, que compró por aproximadamente \$700,000, y de una casa y propiedad en East Hampton, NY, que compró en 1995 aproximadamente por \$1.4 millones. Dyakovskaya también subalquilaba de modo fraudulento su apartamento de NYCHA en Madison Street en Manhattan.

**Yanick Desince:** se declaró culpable de los cargos federales de robo de beneficios públicos y fue sentenciada a dos meses de prisión y tres años de libertad supervisada, con los primeros seis meses bajo prisión domiciliaria. Del 2000 al 2011, Desince ocultó su condición de propietaria de la vivienda



La comisionada del Departamento de Investigación Rose Gill Hearn

subsidiada por la Sección 8 en Brooklyn donde residía y estafó a NYCHA por \$96,674. Como parte de su sentencia se le ordenó restituir esa suma de dinero.

**Thomas Patterson:** sentenciado a seis meses de prisión y obligado a restituir \$10,000 a NYCHA por estafar a la Autoridad de Vivienda por no informar el ingreso y la presencia de su mujer en un apartamento subsidiado por la Sección 8 en el Bronx.

**Meon Smith:** sentenciado a libertad condicional, se le ordenó realizar 30 días de servicio comunitario y restituir a NYCHA \$11,050, el monto por el que estafó a la Autoridad de Vivienda del 2008 al 2010 suministrando información falsa de desempleo, cuando de hecho, estaba empleada por la Autoridad de Tránsito de la Ciudad de Nueva York.

**Justine Williams:** sentenciada a libertad condicional y obligada a restituir \$42,164 debido a que continuó recibiendo subsidios de NYCHA aunque no ocupó su apartamento desde 1998 hasta 2008.

◀ continuado de la página 1

## La iniciativa de extensión de NYCHA continúa brindando asistencia a los residentes después del huracán Sandy

más importante que podemos hacer es asegurarnos que todos los residentes en los edificios afectados sepan que estamos aquí para ayudarlos siempre que lo necesiten", expresó Nora Reissig, Directora del Departamento de Servicios para la Familia. "Esto es especialmente cierto para las familias con apartamentos en el primer piso, donde en algunos casos fue imposible permanecer en las viviendas debido a los daños sufridos", concluyó.

Al reconocer la importancia de hablar personalmente con los residentes en forma regular, NYCHA ha organizado reuniones comunitarias en tres de las zonas afectadas. Los residentes tienen la oportunidad de conversar sobre cualquier inquietud que puedan tener sobre el proceso de recuperación. NYCHA invita a otras organizaciones para que participen en las reuniones de manera que los residentes puedan obtener información actualizada sobre otros asuntos, tales como el transporte público y el servicio telefónico. "Estas reuniones son muy efectivas para lograr la participación activa de los residentes y mantener un diálogo abierto; resultan beneficiosas tanto para el personal como los residentes", aseguró Melba Butler, Directora de Participación Activa de Residentes, quien explicó a seguidas que "por este motivo continuaremos celebrando estas reuniones, y esperamos poder realizarlas también en otros residenciales".

Otra manera en que NYCHA

NYCHA cuenta con oficinas del Departamento de Servicios para la Familia en las tres zonas afectadas por el huracán Sandy que pueden ayudar a responder a las necesidades de los residentes:

**Coney Island**  
Residencial Haber Houses  
3031 West 25th Street,  
14th floor  
(917) 748-6847

**Red Hook**  
Red Hook West  
452 Columbia Street, Apt. 2C  
(718) 422-7696

**Far Rockaway**  
Ocean Bay  
319 Beach 54th Street, Apt. 1A  
(646) 761-6988

mantiene un canal de comunicación abierto y frecuente es a través del boletín informativo NYCHA Restores (NYCHA Restaura). Coney Island, Red Hook y los Rockaways tienen su propia versión que se distribuye cada dos semanas. En la misma se ofrecen actualizaciones sobre tareas de limpieza y reparación, servicios de construcción, asistencia de los servicios sociales, información sobre la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA) y mucho más. El boletín informativo se distribuye a todos los apartamentos. Para acceder a los boletines informativos de NYCHA Restores visite [on.nyc.gov/nychasandy](http://on.nyc.gov/nychasandy) y haga clic en "Restoration Efforts."

## Los residentes de NYCHA reciben muebles nuevos gracias a generosas donaciones

Por Zodet Negrón

"Cuando NYCHA me entregó la llave de mi nuevo apartamento, estaba totalmente amueblado (con camas nuevas, muebles de comedor, sábanas, toallas, platos, utensilios de cocina y otros electrodomésticos)", explicó Mercedes Duran, del Residencial Pomonok Houses en Queens. "Estaba muy feliz. Fue una sorpresa maravillosa", aseguró.

Después del paso del huracán Sandy, muchos residentes de NYCHA perdieron todas sus pertenencias debido a las inundaciones. Algunos han sido trasladados a otros residenciales, pero no tuvieron que hacerlo por sí solos. El Departamento de Servicios para la Familia de NYCHA coordina la reubicación de estas familias (véase "La iniciativa de extensión de NYCHA continúa brindando asistencia a los residentes después del huracán Sandy" en la página 1), y proporciona ayuda entregando muebles y otros artículos domésticos mediante una alianza



Mary Dávila se relaja en su nuevo asiento en su apartamento en el Residencial Johnson Houses, cortesía de las donaciones que recibió la Oficina de Alianzas Público-Privadas para los residentes afectados por el huracán Sandy.

con socios y donantes.

La Sra. Duran y su familia se beneficiaron de un subsidio de \$55,000 de Robin Hood Foundation, que se obtuvo a través de una alianza de NYCHA con Community Solutions. Ella abandonó el Residencial Redfern Houses en los Rockaways antes de la tormenta con sus dos hijos y se quedó con amigos hasta que consideró que podía regresar sin riesgo. Al regresar encontró que la inundación había dañado todas sus pertenencias y el apartamento

estaba cubierto de humedad y moho. Fue trasladada al Residencial Pomonok Houses.

Para Mary Dávila del Residencial Ocean Bay Apartments en Queens, recibir ayuda de NYCHA ha sido una experiencia conmovedora. Cuando regresó a su apartamento dos semanas luego del paso del huracán Sandy, quedó devastada por los daños de la inundación y las condiciones de humedad. NYCHA halló un apartamento nuevo para la Srta. Dávila en el Residencial Johnson

## NYCHA otorga reducciones en el alquiler a más de 35,000 residentes afectados por el huracán Sandy

NYCHA proporcionó \$5.6 millones en descuentos por concepto de alquiler a los residentes afectados por el huracán Sandy. Más de 35,000 familias de la vivienda pública recibie-

ron reducciones en el alquiler por los días en que estuvieron sin servicios esenciales, como electricidad, calefacción, agua caliente o ascensores, como consecuencia de la tormenta.

Houses en Manhattan y consiguió camas para ella y sus dos hijos, un juego de comedor, un sofá y un gavetero. "Estoy tan agradecida por todo lo que NYCHA ha hecho por mí", dijo la Srta. Dávila. "Han hecho que todo sea tan llevadero".

Además, Loews Regency Hotel donó más de 2,500 muebles por medio del Fondo del Alcalde para el Avance de la Ciudad de Nueva York. La Oficina de Alianzas Público-Privadas de NYCHA

también recibió donaciones de Sleepy's, Rent-A-Center y Gothic Cabinets. Sleepy's donó camas valoradas en \$43,000 y Rent-A-Center donó muebles por valor de más de \$10,000, incluso juegos completos de sala y de dormitorio. Gothic Cabinet donó muebles por valor de más de \$6,000, incluidas camas, colchones, box spring, marcos, cabeceras, cunas, camas para niños, mesas de comedor, mesitas de noche y espejos.

## Muchas opciones tributarias para los residentes de NYCHA

Gracias a varios programas de la Ciudad, los neoyorquinos que cumplan con los requisitos tendrán varias opciones para presentar su declaración de impuestos de manera gratuita o a un costo muy bajo, y pueden obtener ayuda para acceder a créditos tributarios.

Los ciudadanos que ganen menos de \$57,000 al año pueden presentar sus declaraciones impositivas en Internet sin ningún costo por medio del sitio Web de preparación de declaraciones impositivas de la ciudad, [www.nyc.gov/taxprep](http://www.nyc.gov/taxprep). Las personas que deseen que un profesional les prepare sus declaraciones tienen a su disposición opciones gratuitas y a bajo costo. Los sitios de Asistencia Voluntaria al Contribuyente (VITA, por sus siglas en inglés) cuentan con voluntarios autorizados que prepararán las declaraciones impositivas de forma gratuita. A fin de reunir los requisitos, los residentes con hijos deben ganar menos de \$50,000 al año y aquellos que no tengan hijos deben ganar menos de \$18,000 al año. Visite [www.nyc.gov/taxprep](http://www.nyc.gov/taxprep) para obtener una lista de sitios de toda la ciudad para la preparación de declaraciones impositivas gratuitas.

Además, H&R Block preparará las declaraciones impositivas por \$29 para los residentes con hijos que ganen menos de \$41,000 al año y aquellos que no tengan hijos y ganen menos de \$31,000 al año. Para poder aprovechar

la oferta de H&R Block, visite [www.nyc.gov/taxprep](http://www.nyc.gov/taxprep) y siga las instrucciones para imprimir el cupón que puede entregarse en los sitios participantes.

Los neoyorquinos también pueden averiguar si reúnen los requisitos para acceder a créditos tributarios importantes, incluidos el Crédito Tributario por Ingreso del Trabajo (EITC, por sus siglas en inglés) y el Crédito Tributario por Cuidados Infantiles de la Ciudad de Nueva York. Los trabajadores neoyorquinos que tengan hijos y ganen hasta \$49,078 al año pueden reunir los requisitos para obtener hasta \$7,658 del EITC. Aquellos que no tengan hijos y ganen hasta un máximo de \$18,740 al año pueden reunir los requisitos para obtener un crédito de hasta \$618. Una familia trabajadora que tenga ingresos de hasta \$30,000 al año y pague gastos de cuidado infantil por niños de hasta cuatro años de edad puede reunir los requisitos para obtener hasta \$1,733 del Crédito Tributario por Cuidados Infantiles de la Ciudad de Nueva York.

Para obtener más información, incluidos los lugares donde se pueden preparar las declaraciones impositivas, los requisitos para acceder a créditos tributarios y los documentos que se necesitan, llame al 311 y solicite ayuda para la preparación de la declaración impositiva o visite [www.nyc.gov/taxprep](http://www.nyc.gov/taxprep).

## Avanza la reconstrucción del Residencial Prospect Plaza Se elige a desarrollador para construir el proyecto de renovación comunitaria

NYCHA y el Departamento de Preservación y Desarrollo de la Vivienda de la ciudad (HPD, por sus siglas en inglés) eligió al desarrollador para supervisar el redesarrollo de Prospect Plaza que producirá un establecimiento para uso mixto con 284 unidades de vivienda asequibles y 80 unidades adicionales para la vivienda pública. Blue Sea Development Company, Pennrose Properties, Duvernay + Brooks y Rosenberg Housing Group (conjuntamente conocidos como Blue Sea & Partners) estará a cargo de realizar el proyecto de \$140 millones y 200,000 pies cuadrados.

Los antiguos residentes del Residencial Prospect Plaza tendrán prioridad para las unidades de

vivienda pública. Además de las unidades de vivienda, Prospect Plaza incluirá negocios, incluido un supermercado, así como un establecimiento comunitario. El proyecto cumple con los objetivos del Plan NYCHA de construir nuevas viviendas para uso mixto, viviendas de ingresos mixtos y recursos. "A través de una asociación con HPD, podemos maximizar nuestros recursos para ofrecer oportunidades de vivienda para más neoyorquinos de bajos ingresos", indicó John B. Rhea, Presidente de NYCHA, quien prosiguió señalando que "esperamos con ansias la exitosa renovación del Residencial Prospect Plaza como un modelo para las renovaciones futuras".

Construido originalmente en



Una maqueta del proyecto de edificios residenciales que se construirá sobre Prospect Place como parte de la renovación de Prospect Plaza.

1974 por un desarrollador privado, el Residencial Prospect Plaza contaba con cuatro torres con 365 unidades ubicadas en tres sitios. Las torres fueron desocupadas en 2003. Se demolió una de las torres y se hicieron planes para renovar las otras tres; no obstante, eventualmente se determinó que el plan original no era económicamente viable. NYCHA contó con la participación de los antiguos residentes y miembros de la comunidad para crear el nuevo plan para el Residencial Prospect Plaza, que incluye la demolición de las torres restantes.

## Llegan al Residencial Van Dyke nuevas viviendas con servicios de apoyo

### NYCHA designa desarrollador a CAMBA Housing Ventures y CAMBA, INC.

El plan de construir un nuevo edificio con servicios de apoyo con 100 unidades dio un gran paso hacia adelante cuando NYCHA eligió como desarrollador del proyecto a CAMBA Housing Ventures, Inc. una empresa sin fines de lucro con sede en Brooklyn. CAMBA (la organización matriz de CAMBA Housing Ventures) proporcionará servicios sociales en el lugar y capacitación laboral para los residentes del edificio, y la comunidad metropolitana de Brownsville estará conectada y tendrá acceso a los servicios que ofrece CAMBA, así como a otros servicios comunitarios. El sitio donde se llevará a cabo la construcción es un lote de estacionamiento en el Residencial Van Dyke Houses.

CAMBA trabajará con el personal de la Oficina de Sostenibilidad y Fortalecimiento Económico del Residente (REES, por sus siglas en inglés) de NYCHA para preparar a los residentes de NYCHA para oportunidades de empleo en la construcción durante el desarrollo del proyecto. CAMBA Housing Ventures propone cons-

truir un edificio de 12 pisos con 44 unidades de una habitación y 56 unidades de dos habitaciones, así como un centro comunitario y clínica de salud mental que contará con un psicólogo titulado y trabajadores sociales.

"Como estipulamos en nuestro plan de acción para preservar la vivienda pública, el Plan NYCHA, queremos asegurar que las personas de la tercera edad, las personas discapacitadas y aquellos con necesidades especiales cuenten con los servicios de apoyo que necesitan", declaró John B. Rhea, Presidente de NYCHA. "Asimismo" prosiguió Rhea, "tenemos la firme voluntad de utilizar los terrenos de NYCHA para crear nuevas oportunidades de vivienda para los neoyorquinos y los residentes de NYCHA".

La sección de Brownsville en Brooklyn, donde está ubicado el Residencial Van Dyke, tiene uno de los índices más altos de personas sin hogar de la ciudad de Nueva York, y sigue existiendo allí una gran demanda de viviendas asequibles. Una vez termi-



Una maqueta del edificio de viviendas con servicios de apoyo que se construirá en el Residencial Van Dyke Houses.

nado el edificio, se reservará un mínimo del 30 por ciento de las unidades para familias sin hogar y familias en riesgo de quedarse sin hogar. El resto de las unidades se ofrecerá a familias de bajos ingresos, y un 25 por ciento de las unidades de bajos ingresos se reservará para residentes de NYCHA. De conformidad con las necesidades de los residentes del Residencial Van Dyke Houses, las nuevas viviendas serán viviendas permanentes, para brindar mayor estabilidad al vecindario.

Se estima que el proyecto de viviendas con servicios de apoyo Van Dyke finalizará en el verano de 2014.

## Sitios de valor agregado: Una entrevista con el vicepresidente de Desarrollo de NYCHA

Por Howard Silver

En la edición de octubre de *El Periódico*, NYCHA delineó su plan de proporcionar terrenos de su propiedad no urbanizados para el desarrollo de viviendas a valor de mercado y asequibles y, en algunos casos, para instalaciones comerciales, minoristas y comunitarias. En esta edición, el vicepresidente ejecutivo de Desarrollo de NYCHA, Fred Harris, ofrece más detalles.

### ¿Cuál es el impacto que tiene este plan para NYCHA y la Ciudad de Nueva York?

Este es un proyecto audaz, de gran escala, que creará viviendas a precio de mercado y asequibles en una escala rara vez vista en esta ciudad. Esperamos que a partir de 2014, en un plazo de dos a tres años se construyan más de 4,000 nuevos apartamentos. Esto implicará un fenómeno significativo para la economía

general de la ciudad y un fenómeno gigantesco para NYCHA, generando un flujo de caja seguro de decenas de millones de dólares a partir de 2014.

### ¿Cuál es el impacto positivo para los residentes de la vivienda pública, además de mayores recursos financieros para trabajos de capital y reparaciones?

En general, queremos reducir las diferencias entre NYCHA y el resto de la ciudad. Habrá mayor diversidad de ingresos, y los nuevos y atractivos edificios con servicios completos representarán una mezcla saludable de alquileres a precio de mercado y asequibles, al tiempo que aportarán nuevas oportunidades comerciales y laborales a los vecindarios. Además, tenemos la esperanza de que las nuevas viviendas ofrezcan un marco de seguridad más ventajoso a los

residentes de NYCHA, a través de medidas contra el delito tales como la iluminación exterior, cámaras de seguridad, personal de seguridad y más ojos en la calle. Se crearán nuevos empleos de construcción y mejoras físicas diseñadas específicamente para cada residencial de NYCHA.

### ¿Cómo se eligen los sitios para el desarrollo privado de NYCHA?

Partimos de cuatro criterios. Primero, los sitios no deben tener un impacto negativo en la calidad de vida de los residentes y no desplazarán ningún apartamento existente. De hecho, consideramos que el impacto en general será bastante positivo. Segundo, queremos zonas donde el alquiler de la tierra a largo plazo genere el mayor nivel de ingresos.

Tercero, los sitios deben estar lo suficientemente cerca de la acera para que puedan tener su propia dirección. No queremos construir otra "torre en el parque" sin acceso directo desde la calle. Y cuarto, los sitios deben ser "de pleno derecho", para que no exista la necesidad de rezonificación ni exenciones o permisos especiales.

# NYCHA utiliza camionetas digitales para ayudar a los residentes a solicitar asistencia de FEMA

Por Eric Deutsch

Zoraida Cruz entró en la camioneta digital de NYCHA. La residente del Residencial Red Hook West Houses había llegado temprano esa mañana para solicitar asistencia en caso de catástrofes a la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA, por sus siglas en inglés). Durante los meses de noviembre y diciembre, NYCHA puso en funcionamiento dos camionetas digitales, esencialmente laboratorios digitales sobre ruedas, en las zonas más duramente afectadas por el huracán Sandy. NYCHA colaboró con voluntarios de FEMA para ayudar a los residentes que no tenían acceso a una computadora a solicitar compensación por las pérdidas sufridas a causa de la tormenta.

La Sra. Cruz se sentó con Michele Williamson, una voluntaria de FEMA proveniente de Nebraska, para identificar los beneficios a los que tenía derecho. Después de ayudar a la Sra. Cruz a ingresar información básica en el sitio web de FEMA, la Sra. Williamson le hizo una serie de preguntas, como por ejemplo:

“¿Estuvo sin servicios esenciales debido a la tormenta?”

“Sí, durante cinco días y medio”.

“¿Tuvo gastos médicos, dentales o funerarios como resultado de la tormenta?”

“No”.

La Sra. Cruz se sintió complacida con la ayuda que recibió. “Me conformaré con lo que me puedan dar”, aseguró. “Me ayudaron mucho. Entiendo que hay que seguir un proceso administrativo”.

Durante un total de seis even-



Desde la camioneta digital de NYCHA, Zoraida Cruz, residente del Residencial Red Hook West Houses recibe ayuda de una voluntaria de FEMA para solicitar asistencia en caso de catástrofe el 5 de diciembre de 2012.

tos relacionados con la asistencia de FEMA y en los que participaron las camionetas digitales, 179 residentes recibieron ayuda para presentar una solicitud de asistencia en caso de catástrofes; se ayudó a otros 112 residentes a verificar el estatus de una solicitud presentada previamente o a obtener respuestas de FEMA sobre otros asuntos.

She Fen Rong, residente del Residencial Red Hook West, presentó una solicitud para recibir compensación por las pérdidas sufridas por su familia cuando se echaron a perder todos los alimentos al cortarse la electricidad. “Tampoco teníamos agua caliente”, aseguró a través de un intérprete, para continuar explicando que tanto él como su esposa “tuvimos que tomar duchas frías y lavar la ropa a mano”.

El Sr. Rong fue uno de los residentes que recibió ayuda para solicitar asistencia de FEMA por medio de la Unidad de Servicio de Idiomas de NYCHA,

que contaba con personal en el lugar e intérpretes disponibles por teléfono. El Sr. Rong y el voluntario de FEMA encargado de ayudarlo, pacientemente se pasaron el teléfono uno a otro mientras un intérprete chino de NYCHA traducía la conversación. “Estoy muy satisfecho con el proceso. Me ayudaron mucho. Les estoy muy agradecido”, expresó.

## Los residentes agradecen al personal de NYCHA por los esfuerzos realizados durante el huracán Sandy

Los residentes de tres residenciales de Manhattan dedicaron parte de su tiempo para expresar su agradecimiento al personal de NYCHA por los servicios brindados durante y después del huracán Sandy. Durante almuerzos de reconocimiento celebrados el 21 de diciembre, los miembros del personal de los Residenciales Rutgers, Strauss y Vladeck Houses recibieron menciones de honor por su excepcional servicio. Las menciones de honor fueron entregadas al personal por la concejal Rosie Méndez.

“Esta distinción lleva un largo retraso y es muy merecida”, reconoció Nancy Ortiz, Presidenta de la Asociación de Residentes del Residencial Vladeck Houses, que organizó los eventos, y quien



## A partir del 1 de marzo los beneficios federales se transmitirán completamente por vía electrónica

A partir de marzo, si usted recibe en este momento sus beneficios del Seguro Social u otros beneficios federales por cheque, recibirá en su lugar una tarjeta Direct Express® Debit MasterCard®. Sus beneficios se cargarán todos los meses a su tarjeta Direct Express. Esta tarjeta se puede usar para pagar cuentas o para sacar dinero de un cajero automático (ATM) o en lugares donde acepten tarjetas de crédito/débito.

También tiene la opción de que se depositen sus beneficios directamente mediante transferencia electrónica en una cuenta de banco o cuenta de cooperativa de crédito que esté en su nombre. Esta opción se denomina depósito directo. Llame al número de teléfono que aparece a continuación antes del 1 de marzo para elegir el depósito directo si prefiere esta opción a la de la tarjeta de débito. Puede inscribirse en la opción de depósito directo en su banco o cooperativa de crédito. Las personas que tienen la opción de depósito directo pueden cambiarse a la opción de tarjeta Direct Express® Debit MasterCard® en cualquier momento.

Para más información sobre sus opciones o para realizar un cambio, llame al Centro de soluciones de pago electrónico del Departamento del Tesoro de los EE.UU. al (800) 333-1795 o visite [www.GoDirect.org](http://www.GoDirect.org) o su agencia de beneficios federales local. Para recibir un servicio más rápido, tenga a mano una copia de su cheque de beneficios federales más reciente.

## Nuevo horario de las oficinas locales del Seguro Social

De ahora en adelante las oficinas locales del Seguro Social finalizarán la atención al público 30 minutos antes de lo habitual. Por ejemplo, una oficina local que abría de 9:00 a.m. a 3:30 p.m. el año pasado ahora cierra a las 3:00 p.m. Además, los miércoles las oficinas ahora cierran a las 12:00 p.m. Llame al (800) 772-1213 para averiguar cuándo abre la oficina del Seguro Social de su localidad. Diga “agente” para hablar con un representante.

¿Comentarios? ¿Preguntas? Mande un correo electrónico a [Journal@nycha.nyc.gov](mailto:Journal@nycha.nyc.gov).



## Uncommon Schools | New York City

Estamos aceptando solicitudes nuevos de estudiantes para Kindergarten y 5º grado para el año escolar 2013-2014.

Fecha de entrega para la solicitud es Martes, 2º de abril, 2013 a las 5:00 p.m.

## Matricule ahora en una de nuestras 20 escuelas públicas y gratis chárter en Brooklyn.

Estudiantes que son “English Language Learners” – que están aprendiendo inglés – y estudiantes que necesitan servicios especiales están invitados a aplicar.

Para aplicar o para más información:

Visite a nuestra página de internet al [www.uncommonschools.org/enrollnyc](http://www.uncommonschools.org/enrollnyc)

Llámenos al 718-363-5024

Algunas de nuestras escuelas ofrecen preferencia de admisión para familias viviendo en Vivienda Pública de NYC.